

詩歌選集說明

編者的話

繼出版英文 Selected Hymns and Songs 之後，為配合各地教會中英雙語聚會之需要，特根據英詩全集，搜羅相關之中文詩歌本，擇其最佳譯詞，除于少數地方稍加潤飾之外，舉凡曲調、格律、節數與英詩有出入者，均予修訂使與英詩完全一致。此外，尚有不少首英文詩，原缺中文譯詞，均由本社中文詩歌編輯小組，全部翻成中文。

本詩歌集之編排，為便于中英雙語聚會時點唱詩歌，或彼此唱和、對讀，無論首數順序、曲調、格律和節數，均力求與英詩相同。僅極少數中詩，因譯詞太好，不忍割捨，而予額外添加。凡遇上述情形者，均有註明。又因原英詩遺漏不少中詩佳作，為免中文聖徒有遺珠之憾，特在本詩集後段(第七百六十五首至第八百四十八首)，另選錄一些好詩，若是可能，請盡量避免在雙語聚會中點唱這些詩。

將來主若許可，亦擬出版中英對照詩歌本，供雙語聖徒使用。

一九九五年一月

生命樹出版社

緣由和歷程

一九八零年代，李常受和其跟隨者，倡導「四位一體」和「人成為神」謬論，引起不少忠心衛道聖徒們的反感，紛紛走出「呼喊派(地方召會)」，在各地自行聚會，遂有編印詩歌集之議。首先由美籍聖徒約翰英格斯(John Ingals)獨自編輯 Selected Hymns and Songs，由「基督徒文摘社」從海外基金中撥款出資，另成立「生命樹出版社」，於一九九二年出版發行。

鑒於當時離開呼喊派(地方召會)者，以華人聖徒居多，為著華語聚會方便，乃決定配合英文詩 Selected Hymns and Songs，出版中文「詩歌選集」，由本人負責搜集現成中文譯詞，結果發現尚缺中文譯詞者將近三百首，只好濫竽充數，先由本人勉強翻譯成中文，並加以押韻，然後將初稿寄給眾同工過目並修改，如此往返斟酌再三，終於在一九九五年面世。

但過後不久，李氏「水流職事站」發律師函給「生命樹出版社」，主張「Selected Hymns and Songs」中有一些英文詩詞，雖然是由以 John Ingals 為首離開呼喊派的美籍聖徒們所寫，但那些英文詩是在

他們受僱於「水流職事站」時的著作，版權誰屬，尚有疑義。此事經 John Ingals 和朱永乾、朱永毅等三人會商，為避免糾纏不清的法律訴訟案件，決定覆函停止再版。

如今「生命樹出版社」的三名董事中，已有兩名先後被主接去，後繼無人，以致中文版「詩歌選集」也跟著不能繼續再版發行，故此本人以中文主編身分，將全部歌詞改放在網上，供讀者自由參考取用。至於樂譜，則因當時交付排版時，責成「生命樹出版社」另一董事(並非本人)與電腦軟件排版商辦理交涉，是否由他取回保管，則不得而知。